

Rèchpè Respect

A Jean Niquille « dit Dyan-a-Dyan-ou-Nê »

Rèchpè por tè, patê dè hôte è Bâchè-j'îvouè.
Ch' t'â di coujin, bâ pa Prâ-Tsê ou pa l'Dzublyà,
Quan-bin'i nê dza, hô pa Êrpilye, ou bin qu'l'y plyà,
Inc, t'î vêr tè : t'â dou chèlà è onco mé d'îvouè !

Respect pour toi : patois de hautes et basses eaux. Si tu as des cousins, en bas par Pré-des-Chars, ou par le Gibloux, quand bien même il neige déjà, en-haut par Arpille, ou bien qu'il y pleut, ici, tu es chez toi; tu as du soleil et tu as de l'eau !

Vioúlon, dè
Tsêyo è prin c'min hou j'anâyè a hou mujyà,
T'châ, lè droblyâ, hou tavilyon, doulon d'na rúva !
È l'è ach molâ tyè bin tinyê, qu'tè fê-inthèlyà
dà, in lèna dàthe, hou tro dè thúva !

Coriace et fin comme ces cernes annuels de musoirs, tu sais les doubler, ces tavillons, le long d'une rive de toit ! Tu sais l'aiguiser sur la meule, et le tenir correctement, ce fer à l'en-tailler, ce bois de sapin : c'est alors qu'il a la douceur d'un clair de lune, une fois après le travailler, ce bois de fève !¹⁾

Ch'po ta frètyà, t'a hou Blyan-Rú, nouthré j'Êrbîvouè,
T'lè tènè pâ, hou crà-dou-fú, nè lou ravà !
T'â on go dè mê ! T'â chi d'on chi c'min pa Nêrîvouè,
Quan l'rèlin chô, hô pa hou tsô, chè j'in-molyà ...

Si, pour la fraîcheur, tu as ces Blancs-Ruz, nos Alb-euves à nous, tu ne les détestes pas, ces creux du feu de chalets d'alpage, ni leurs touffeurs ! Tu as le goût de miel, tu as celui d'un souffle de vent comme du côté de Neir-ivue, quand le redoux sort, en haut par ces chaux à moutons, ses em-mouilloirs à lessives...

Dèjj' hou vani, Hô pa ha Tsintre a ryô bramyà :
Raoudzê, ha vouê ! On l'ou dza duche : hlyâra è drúva !
Ha po yithâ, chu hou cholê, pa hou j'aryà,
Yô hou youthè fan di yutsè dè ratolúva !

Sous ces Vanils, en haut par cette Tsintre de Charmey, à riaux brameurs: quel diable de voix ! On l'entend bien distinctement depuis ici : claire et drue ! Celle-là pour faire la youtse, sur ces soliveaux et par ces raies à traire les vaches, où ces « youhè » font des écarts de chauve-souris !

Pa chu hou goua yô d'jan qu'viyan, din l'tin, hou lyâvè
Chi têrratsu, atan di frîthè tyè di crà,
Hô-lé, di coú, on l'ou bourryâ : pî tyè hou bà,
Lé, dza a dzènà, d'avron on chindê, l'moua din lou bâvè !

Par sur ces gours où ils disaient qu'ils voyaient, il fut un temps, ces fameuses loutres, ce parler de terroir, autant à frêtes qu'à creux de terrain, Là-Haut, des fois, on l'entend beugler : pis que ces taureaux, là-bas, déjà à genoux, après le démonter, le rebord de ce sentier à bétail, le museau dans leurs baves !

È l'è lulâ, qu'on l'ou, dè bije, avô hou dzà,
Ma nyón l'a pouêr è ch'lou Goton n'in chon crintúvè,
A hou tsathyà, l'tin d'na battya, hô pa l'Crou-Là :
L'è p'chyâ hou là, qu'n'in gurlotâvan di dzindzúvè ...

Et c'est hululer qu'on l'ouï distinctement, par temps de bise, en bas par une forêt, Mais personne n'a peur, et si leurs Gotons étaient craintives, à ces chasseurs, le temps d'une battue, en haut par ce Creux-Loup : c'est plutôt à ces loups eux-mêmes, qu'elles grelotaient ces gencives ...

Rèchpè, Julon, Frache, ou Dyan-ou-Nê, quan-bin, dè dzà
Vo j'in fô pâ, è pu, ch'vo trètton, pa ha Grúva
Ou'onco ply'avô, dè cú-pèjan : l'è qu chon dzalà
L'è'in plyin potré, qu'lou fudri a ti ... lâtyi na tsúva !

Respect, Julon, Frache, ou Jean-au-Noir, quand bien même de joug à cornes, il ne vous en faut pas, quand bien même ils vous traitent, en bas par ce Café de la Grue, en bas là-bas au fond, de culs-pesants : c'est qu'ils sont jaloux. C'est en plein portrait, qu'il leur faudrait à tous ... lâcher un chocard !

07.12.05